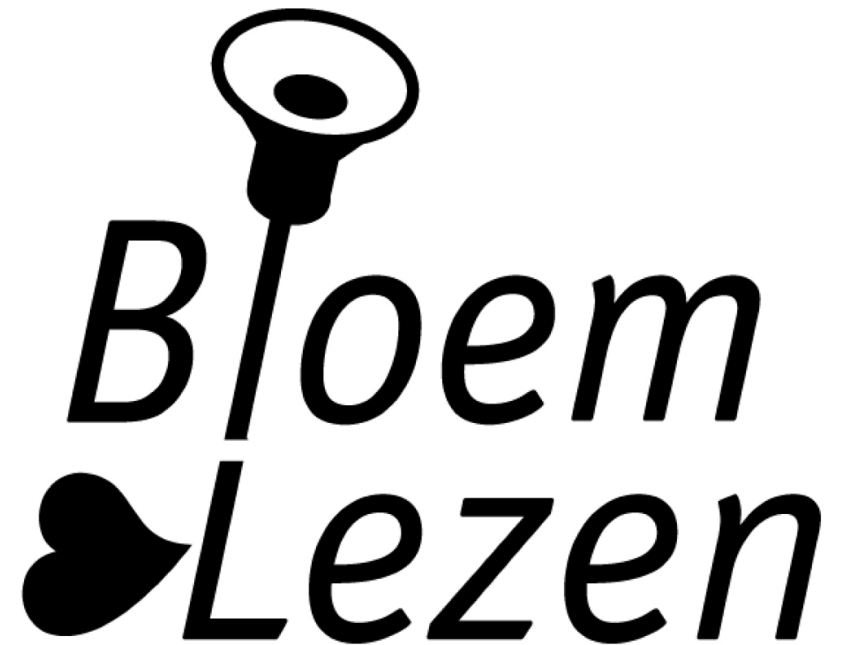


SCHUURPAPIER

No. 5



Bloem ♥ Lezen

gids bij de
tentoonstelling
'Bloemlezen'

24 t/m 26 juni 2005

BLOEMLEZEN is het laatste evenement in de Vrije Schuur voor het zomerreces. Na de vakantie zal de Schuur haar programma vervolgen met de tentoonstelling PUNT-uit. De bijbehorende data worden tijdig bekend gemaakt aan het Vrije Schuur e-mail adressenbestand.

Toine Horvers www.toinehorvers.com

Harriet van Reek www.harrietvanreek.dds.nl/index.html

Alfred Schaffer www.kb.nl/dichters/schaffer/schaffer-01.html

de Vrije Schuur www.devrijeschuur.nl

Arnold Schalks www.arnoldschalks.nl

met dank aan: Kati de Jong

SCHUURPAPIER No. 5

Gids bij de tentoonstelling 'Bloemlezen'

Op 24 juni 2005 te Rotterdam verschenen met een oplage van 150 exemplaren

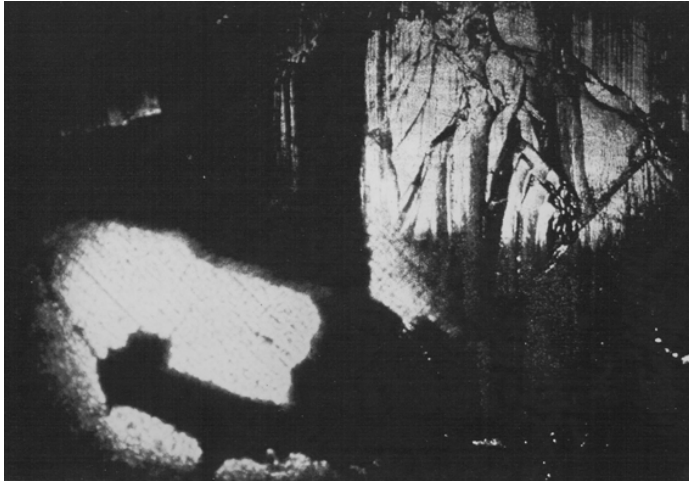
© 2005 Rotterdam, de kunstenaars

Schuurpapier No. 5 is een uitgave van:

kunstruimte de Vrije Schuur

Bloklandstraat 151a
3026 TH Rotterdam
de.vs@planet.nl
010 - 477 94 75

- PETER SWANBORN



Het hart apart (1 min. 36)
gedicht / poem

Geachte bezoeker;

Welkom op de tentoonstelling BLOEMLEZEN, de vijfde en tevens laatste tentoonstelling voor het zomerreces in de Vrije Schuur. BLOEMLEZEN wordt op vrijdagavond 24 juni om 19 uur geopend en is vervolgens nog te bezoeken op zaterdag 25 en zondag 26 juni van 12-18 uur.

BLOEMLEZEN bestaat uit:

ingesproken bijdragen van **Floating Coasts** (Yvette Poorter & Tulle Ruth), **Toine Horvers**, **Lodewijk Ouwens**, **Q.S. Serafijn**, **Jozef van Rossum**, **Alfred Schaffer**, **Klaus Sievers** en **Peter Swanborn**, te beluisteren via acht 'luistertappunten' met koptelefoons, die in de achtertuin tussen de planten ingegraven zijn

in de tuin geplaatste plant-achtige vormen van de beeldend kunstenaars **Harriët van Reek** en **Geerten ten Bosch** die het vertoeven vervreemden

in de woonkamer het ge-tipp-exte werk 'een ander leven' van de beeldend kunstenaar **Dominique Panhuysen**

LIVE PROGRAMMA:

VRIJDAG 24 JUNI, VANAF 19 UUR

SCHRAP-SCHUUR: **Dominique Panhuysen** verplaatst haar werkplaats tijdelijk naar de Vrije Schuur, waarin zij eigen en door bezoekers meegebrachte teksten met tipp-ex bewerkt.

ZATERDAG 25 JUNI, 12-16 UUR

DICHT-JOCKEY: **Arnold Schalks** maakt zich in de Vrije Schuur dienstbaar als dicht-jockey. Daar leest hij voor uit eigen kast.

ZATERDAG 25 JUNI, 17 UUR

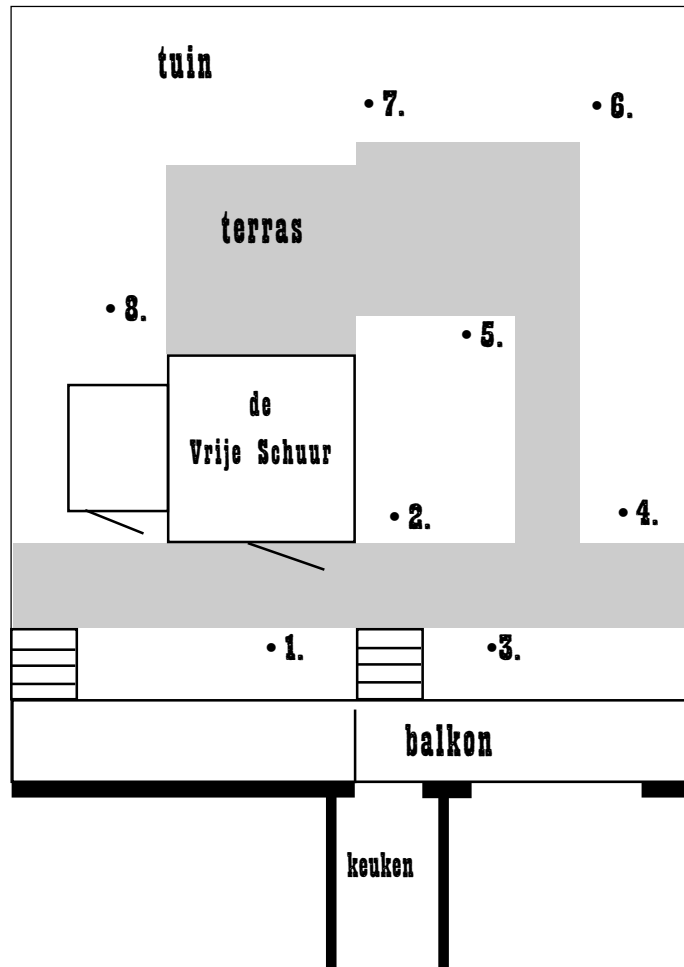
DE KIP, EEN JAMMERKLACHT: **Lodewijk Ouwens** en het **Rotterdams Klarinetkwartet** voeren het muzikale pluimvers 'de kip, een jammerklacht' uit op het tuinterras. Aansluitend barbecue met scharrel-drumsticks.

ZONDAG 26 JUNI, 17 UUR

PANORAMA INIS OÍRR: **Toine Horvers** voert in beslotenheid van de Vrije Schuur een performance uit waarin hij het weidse panorama van een Iers eiland oproept.

BLOEMLEZEN wordt samengesteld door **Arnold Schalks**, **Rob Streevelaar** en **Jozef van Rossum**.

Veel genoeg met BLOEMLEZEN.
Arnold Schalks, de Vrije Schuur



1. Peter Swanborn - *Het hart apart*
2. Q.S. Serafijn - *Fluitenkruid*
3. Lodewijk Ouwens - *Welriekende Nachtorchis*
4. Toine Horvers - *Waves*
5. Klaus Sievers - *wenn du bei mir wärst*
6. Jozef van Rossum - *Jozef van Rossum in de V.S.*
7. Alfred Schaffer - *Elders loopt het stuk*
8. Floating Coasts - *Kierkegaard is a graveyard*

- ALFRED SCHAFFER



Elders loopt het stuk
gedicht / poem

- ARNOLD SCHALKS
Dicht Jockey (DJ) / Verse Jockey (VJ)
performance / 25.06.2005 / 12 - 16 h.

Beeldend kunstenaar Arnold Schalks maakt zich dienstbaar als dicht jockey.

Visual artist Arnold Schalks is available as a verse jockey.

Een deel van mijn poëzie-verzameling staat opgesteld in de Vrije Schuur. Daar lees ik voor uit eigen kast. Om de vaart erin te houden is het zaak om de stemming in de 'zaal' te peilen. Het publiek beschikt over vlaggetjes: de Engelse, de Duitse, de Nederlandse en de Franse. Door het opsteken van één van de vlaggetjes maakt het publiek hun verzoek kenbaar voor een gedicht in de bijbehorende landstaal.

Part of my private poetry collection is stored in the Free Shed. In there, I will read from my own book shelves. To get the mood going, the thing is to regularly check the mood in the 'house'. For the audience, there are small flags available: an English, a German, a Dutch and a French version. By waving one of the flags, the audience expresses its desire to hear a poem in that language.

- KLAUS SIEVERS



wenn du bei mir wärst (1 min. 54)
geluidsspoor / sound track

• Q.S. SERAFIJN



Fluitenkruid
gedicht / poem

• HARRIËT VAN REEK & GEERTEN TEN BOSCH
installatie / installation

De beeldend kunstenaars Harriët van Reek en Geerten ten Bosch plaatsen plant-achtige vormen die het vertoeven vervreemden in de achtertuin.

The visual artists Harriët van Reek and Geerten Ten Bosch install peculiar vegetable forms in the back garden.

• JOZEF VAN ROSSUM

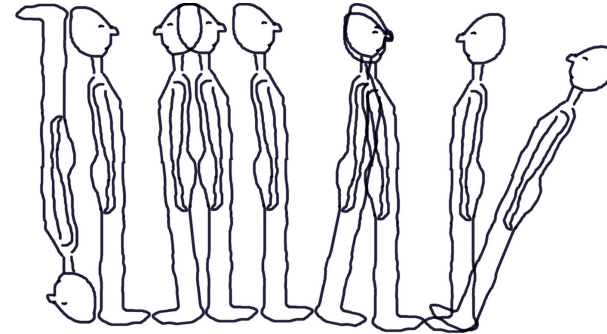


Jozef van Rossum in de V.S.

De bijdrage van Jozef van Rossum is er een volgens het principe van zaaien en oogsten. Het zaaibed is een memorecorder. Oogsten: Jozef luistert de ingesproken teksten af en oordeelt over het gewicht ervan. De oogst is zes miniatures groot: drie gedichten, een column en twee nog onrijpe (doch niet te versmaden) stukjes: BRT en Brattoepitoe. In de opnametechniek ('low-fi', met behulp van een intercom) van zijn bijdrage voor Bloemlezen, weerklinkt de memorecorder alsof je rondstapt in het brein van de dichter.

Jozef van Rossum's contribution is an example of the principle of sowing and harvesting. The seed-bed is a memorecorder. Harvesting: Jozef listens in on the recorded texts and judges their value. Six miniatures are worth cropping: three poems, one column and two still immature (though not to be sneezed at) pieces: BRT and Brattoepitoe. With his 'low-fi' recording technique (by using an intercom) the sound of the memorecorder is reproduced as if you were pacing about in the brain of the poet.

• FLOATING COASTS (Yvette Poorter & Tulle Ruth)



Kierkegaard is a graveyard

• TOINE HORVERS
Waves
verbale sculptuur / verbal sculpture

In 2003 heb ik 3 maanden doorgebracht op Inis Oírr, het kleinste van de Aran Islands aan de westkust van Ierland. Het eiland is een kale rots, omringd door de hoge golven van de Atlantische Oceaan en eeuwig verschuivende wolkenvelden. Ik heb daar vooral gewerkt met de relatie tussen tijd/ruimte enerzijds, en taal, in geschreven en gesproken vorm, anderzijds. Ik heb 'geschreven' tekeningen gemaakt en mondelinge en geschreven beschrijvingen van situaties en bewegingen, onder andere van de golven. Voor 'Waves' heb ik enkele 'reportages' van de golven gebruikt, die ik gemaakt heb door met gebruik van een stopwatch de bewegingen van de golven te noteren op een tijd-onderlegger. Deze notaties heb ik later opgelezen in dezelfde tijdsverhoudingen en in 3 lagen over elkaar heen opgenomen, waardoor er niet alleen in tekst maar ook in klank een soort golven ontstaan.

In 2003, I spend three months on Inis Oírr, the smallest of the Aran Islands on the westcoast of Ireland. The isle is a bare rock, surrounded by the big waves of the Atlantic and the ever shifting masses of clouds. I worked on the relation of time/space on the one hand, and spoken or written language on the other hand. I made 'written' drawings and verbal and written descriptions of situations and movements, amongst others of the waves. For 'Waves', I used some of the 'reports' on the waves that I made by noting down their movements on a time-layer sheet with the use of a stopwatch. Later on, I read the notations in the same chronological ratio and recorded them in three overlapping layers, thus creating a form of waves, not only in text, but also in sound.

• TOINE HORVERS
Panorama Inis Oírr
performance 26.06.2005 / 17.00 h.

In de beslotenheid van de Vrije Schuur voert Toine Horvers een performance uit waarin hij het weidse panorama van een Iers eiland oproept.

Ik wil mij steeds meer ontwikkelen in het live en ruimtelijk uitvoeren van teksten, beschrijvingen die met tijd en ruimte van doen hebben. Ik ben nu bezig met beschrijvingen die ik gemaakt heb, staand aan de rand van Inis Oírr, het kleinste van de Aran

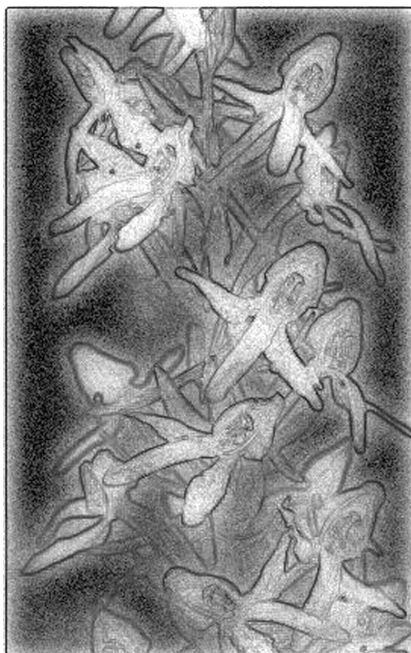
In the seclusion of the Free Shed, Toine Horvers will perform and call up the grand panorama of an Irish isle.

I want to develop myself in the live performance of texts, descriptions that have a relation with time and space. I'm now working on descriptions I made while standing on the edge of Inis Oírr, the smallest of the Aran Islands on the westcoast of

Islands aan de westkust van Ierland, waarbij ik in vier windrichtingen eerst naar de bodem kijk en die beschrijf, en dan steeds verder van me af om te eindigen récht boven mij in een beschrijving van de lucht en de bewolking. Van ieder van de vier teksten zijn het begin en het eind dus hetzelfde, zoals vaak ook in gedichten het geval is.

In het begin van ieder deel kijk ik ook recht naar beneden en kijk dan geleidelijk verder van me af tot ik aan het eind recht omhoog kijk. Ik doe de teksten - per deel ongeveer 5 minuten - uit het hoofd. Met mijn kompas bepaal ik de richting en markeer die met krijt op de vloer.

• **LODEWIJK OUWENS**



Welriekende nachtorchis
gedicht / poem

• **LODEWIJK OUWENS & het ROTTERDAMS KLARINETKWARTET**

De kip, een jammerklacht & De Barnevelder

performance & concert / 25.06.2005 / 17.00

Op het tuinterras draagt de dichter Lodewijk Ouwers zijn vers 'De kip, een jammerklacht' voor, waarna het Rotterdams Klarinetkwartet (Joost van Berkel, Louis Sloot, Rob Streevelaar, & Coen Wolfram) de speciaal voor dit ensemble geschreven compositie 'De Barnevelder' van Piet Elenbaas uitvoert. Aansluitend barbecue met scharrel-drumsticks.

Ireland. I faced the four winds and started by looking at the ground and gradually lifting my head. I finish by looking up straight above me, describing the sky and the clouds. Each of the four texts begin and end the same way, like poems usually do. In the performance of each part I also start by looking straight down, gradually lifting my head until I finally look straight up. I learn the words - each part lasting about 5 minutes - by heart. With a compass, I orient myself and mark the quarters of the compass with chalk on the floor.

On the garden terrace, the poet Lodewijk Ouwers will recite his poem 'The hen, a lament'. Then the Rotterdam Clarinetquartet (Joost van Berkel, Louis Sloot, Rob Streevelaar, & Coen Wolfram) will perform the composition 'de Barnevelder', composed especially for this ensemble by Piet Elenbaas. The concert is followed by a barbecue with free-range drumsticks.

• **DOMINIQUE PANHUYSEN**
een ander leven / another life
installatie / installation

Uitgangspunt voor het werk is een boek. Het oorspronkelijke verhaal heb ik weggewerkt met tipp-ex lijnen en gereduceerd tot een aantal woorden en delen van zinnen waardoor een verborgen verhaal uit de bestaande tekst tevoorschijn komt.

De presentatie bestaat uit een aaneengesloten rij van 59 pagina's op ooghoogte over nagenoeg de totale lengte van de ruimte. Het intieme karakter van het boek wordt hierbij naar buiten gekeerd. De woordbeelden fungeren/werken als een 'monologue interieur'; nemen de beschouwer mee. Bepalen de richting van de gedachten, die zich bewegen van binnen [de letterlijke wereld binnenshuis: voorwerpen/dingen, en de wereld van gevoelens en emoties] naar buiten [het landschap, de mogelijkheid te ontsnappen aan ...] en vice versa.

"Pas als je zelf langs de bladzijden beweegt ontdek je dat zinnen, woorden zijn uitgewist met tipp-ex. Bladzijde na bladzijde levert haar onderzoek nieuwe beelden op, waarbij woorden achterblijven en nieuwe betekenissen krijgen in een landschap van leegte."

• **DOMINIQUE PANHUYSEN**
Schrapschuur / Strike out shed
performance / 24.06.2005 / 19.00

Dominique Panhuysen verplaatst haar werkplaats tijdelijk naar de Vrije Schuur, waarin zij eigen en door bezoekers meegebrachte teksten met tipp-ex bewerkt.

Zoals ik in mijn foto's inzoom op de werkelijkheid, zo doe ik dat ook in teksten, verhalen en gedichten. Het kan zijn dat ik gecharmeerd word door een specifieke letter of een onderwerp. Of het is de opmaak in combinatie met het lettertype die mij aanspreekt. Maar het kunnen ook foto's en andere afbeeldingen zijn die mij 'uitnodigen' delen weg te halen. Het werken met tipp-ex in bestaande teksten en afbeeldingen is een soort van monnikenwerk waarin ik mijn plaats bepaal binnen de tijd en de dingen die in mijn leven gebeuren. Al doende wordt zichtbaar wat ik denk en voel. Het geeft ruimte voor bezinning en reflectie. Mijn ogen dwalen over de tekst en zoomen in op bepaalde woorden en zinnen die 'mogen' blijven. De woorden en zinnen die overblijven worden met elkaar verbonden door de witte tipp-ex lijnen waar de oorspronkelijke tekst doorheen schijnt. Zo ontstaat er een evenwicht in het totaalbeeld. Er wordt een wereld opgeroepen waarin een onbestemd persoon [of ben ik het...?] de 'hoofdpersoon' speelt.

Starting point for the work is a book. I modified the original story with tipp-ex-lines and reduced it to a number of words and sentences, thus uncovering a hidden story from the existing text. The presentation is composed of a continuous line of 59 pages positioned at eyelevel, spanning the entire circumference of the space.*

The intimate character of the book is turned inside out. The word-images, function/work as a 'monologue interieur', they carry the viewer along. They determine the course of thinking that moves from inside [the literally indoor world: objects/things, and the world of feelings and emotions] to the outside [the landscape, the possibility to escape from...] and vice versa.

"Once you move along the pages, you notice that words have been removed with tipp-ex. Page after page, her inquiry provides new images, leaving words behind that get a new meaning in a landscape of emptiness."

* Tipp-ex is the brand name for correction fluid

Dominique Panhuysen temporarily moves her studio to the Free Shed, in which she will modify her own texts and others provided by visitors with tipp-ex*.

The way I zoom into reality in my photos, I also zoom into texts, stories or poems. Sometimes I am taken by a specific letter or subject. Another time it's the combination of lay out and type-face that appeals to me. In other cases photographs or images 'invite' me to remove elements.

Modifying existing texts and images with tipp-ex is a kind of drudgery, during which I define my position in relation with the time and the things that occur in my life. In the course of the work, what I think and what I feel becomes visible. It creates room for contemplation and reflection. My eyes scan the text and zoom in to specific words and sentences that 'may' remain. The other words and sentences are connected with white translucent tipp-ex lines, leaving the original text faintly visible. That's how an balance is created in the overall picture. A world is conjured up, in which a indefinable person [or is it me...?] plays the 'leading part'.